

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izraelici zaś mieli umówiony znak z tymi, którzy byli w zasadzce: wznieść potężny kłęb dymu z miasta –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici mieli umówiony znak z tymi, którzy czatowali w zasadzce: Gdy nad miastem wzniesie się potężny kłęb dymu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mężczyźni Izraela mieli umówiony znak z tymi, którzy ukryli się w zasadzce, że ci wypuszczą z miasta wielki dym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem znak postawiony mieli mężowie Izraelscy z onymi, co byli w zasadzce, mianowicie, że gdyby dym wielki wypuścili z miasta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Izraelscy dali byli znak tym, które na zasadzkach posadzili, aby, wzięwszy miasto, ogień zapalili: żeby dym ku górze wstępujący znać, że miasto wzięte.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężowie bowiem izraelscy umówili się z tymi, którzy byli ukryci w zasadzce, że mieli oni z miasta wypuścić dym jako znak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był umówiony znak między wojownikami izraelskimi a tymi, którzy byli w zasadzce, że ci puszczą z miasta w górę potężny kłęb dymu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici mieli umówiony znak do ataku z czekającymi w zasadzce – wznoszącą się nad miastem ogromną chmurę dymu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici umówili się z ukrytymi w zasadzkach, że ci postarają się, aby nad miastem uniosła się wielka ilość dymu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Izraelici umówili się z [oddziałami stanowiącymi] zasadzki, by jako znak umowny sprawiły one, że wzniesie się z miasta ku górze słup dymu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie Izraela mieli umówiony znak z zasadzką, by podnieśli z miasta wielki kłęb dymu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężowie izraelscy umówili się z czyhającymi w zasadzce, żeby dali z miasta sygnał unoszącym się dymem.